

# 台語基督教詩歌中 ê 音樂治療 初探

Gō Jîn-sek 吳仁瑟

台南神學院講師

jinsek.gou@gmail.com

## Tâh-oē-thâu 摘要

音樂治療是 20 世紀才發展形成 ê 一種治療理論，目前 iáu 繼續 teh 探討研究中。實際上 tī 歷史中，音樂家、哲學家、醫療護理人員早 to 已經發現音樂 ê 韻律，對人 ê 心理、生理、精神、靈性各方面，lóng 有真大 ê 影響。生物體內自然 ê 和諧律若受著破壞，神經系統混亂，各部門 ê 機能無法度協調，身體 ê 健康就會產生問題。若 ē-tàng 適當將自然和諧 ê 音樂韻律，協調轉移 tī 生物 ê 韻律系統中，自然會幫贊身體 ê 健康。

Siōng 早 ê 音樂治療紀錄記載 tī 舊約聖經，少年 ê 大衛用彈琴，醫好掃羅王 ê 瘋病；真 chē 民族攏有相關方面 ê 治療措施 kap 講法。基督教 ê 聖經 kap 聖詩內容廣闊，tuì 古早到現在一直是信徒禮拜、生活、靈修上主要 ê 信仰根據 kap 鼓勵安慰，特別真 chē 聖詩歌是用積極正面 koh 虔誠愛心 ê 態度來面對生命 ê 作品，hō 人 tī 吟唱 ê 時得著幫贊。音樂治療 ê 項目範圍非常大，適用任何年紀、有需要 ê 任何人；「治療」ê 意義 kap 功能亦不斷 teh 實驗進展中，每一個人因為個性、背景、社會、民族、文化因素 koh 音樂 ê 療程方式等等，對音樂 ê 反應亦 lóng 無全。本文只有針對其中詩歌吟唱、音樂、禮拜儀式這幾個角度，初步來作一個探討。

關鍵詞：音樂治療 Musik Terapy、莫札特效應、聖經（新約/舊約）、聖詩教會年曆、基督教新教、舊教（天主教）

## ◆ I. Thâu-sū

「大自然保存著咱失落真久 ê 純真，一種 ê 感動，一種 ê 清淨」

「Tī 大自然裡，m̄-bat 有過錯誤 ê 賞味。你 bē 發現一道錯誤 ê 光線 á-sī 錯誤 ê 色彩，以及，鳥仔歌聲中，一個錯誤 ê 節奏、旋律 á-sī 對位」Olivier Messiaen（梅湘 1908 – 1992）

瑞士畫家 Charles Blanc-Gatti 患著一種 synopsic（光幻覺）ê 病，亦就是一種視覺神經 kap 聽覺神經錯亂 ê 症頭，這種病 ê 人 tī 聽著聲音 ê 時，siāng 時 mā 看著色彩，產生「聲音 ê 色彩重疊 tī 四周圍 ê 環境裡」這種現象。伊請 Messiaen 演奏管風琴，將所「看著」ê 瞬間音樂色彩畫 lóh 來。

Tī 起頭有道，道 kap 上帝 sa<sup>n</sup>-kap tī--teh，道就是上帝。（約翰一：1）

宇宙大自然本身就是一種韻律 ê 量能，影響 tiòh 世界萬物：地球 tng-sèh，春夏秋冬，日出、日落，海漲、khó 流，光線、色彩、聲音、流水，風、雨，陰、陽；人 ê 呼吸、心跳、腦波，行路、走跳攏是一種韻律。聽覺是人出世、離世最初 kap 最後，厭倦、緊張 ê 時，潛意識裡 siāng 容易接受 ê 感覺器官。醫學史上，自古以來認為破病 ê 原因是心身失調，失去原本 ê 自然和諧，藉著音樂 ê 振動頻率，結合醫療人員 kap 運動、畫圖、舞蹈、表演治療等等 ê 活動治療，ē-tàng 使人 tī 調和 ê 狀態下來恢復健康。

聲音是一種振動形式 ê 量能，全身軀每一個細胞 lóng ē-tàng 透過感受這個振動來「聽著」聲音，甚至 siāng 微細 ê 生理活動，親像激素 ê 分泌、關節 ê 活動，lóng oē 產生互相交通 ê 音質。人對聲音 ê 研究 tú-tú 開始 niā-tiā<sup>1</sup>。

溫柔 ê 清音，傳入耳孔，無助 ê 人，感受 tiap-á 久 ê 安寧。

優美 ê 曲調，帶來五彩 ê 光影畫面，感動寂寞 ê 人。

熱烈 ê 樂章，激動心神，通透全身，hō 生活、工作、煩惱中 ê 人，醒起來、認同、共鳴、了解，承接生命中 koh khah-chē 講 bē 出 ê 挑戰。

音樂 oē chah 走咱 ê 鬱卒，喚起早時 ê 回憶。叫醒隱藏 tī 心內底 hit-ê 愛 sng ê 囡仔、祈禱 ê 靈、愛跳舞 ê 細胞，以及 hit-ê thang 戰贏所有困難 ê 英雄。音樂提供一個神聖 ê 空間，hō 咱 thang 感受著宇宙 ê 奧妙。<sup>2</sup>

音樂 ē-tàng 促進植物生長開花，hō 人放下手頭 ê 工作，hō 嬰仔安眠好睡，鼓舞阿兵哥勇敢行向戰場。音樂 oē 帶來生命 ê 更新 kap 改變。音樂是天地之音，是流水 ê 話語，細 koh 輕 ê 風聲，á-sī 囡仔學講話，或是隔壁 ê 釘窗仔聲。Tuì 出世到死亡，生命 ê tiō 跳，tāk 時 tāk 刻攏 tī 音律 kap 節奏中。音樂是宇宙 ê 呼吸，是天使 kap DNA ê 語言，是活命、夢想、靈魂 kap 星辰合一 ê 成果。

音樂是兼具 thang 解 kap 不可譯兩種矛盾屬性 ê 唯一語言……

音樂本身就是人類學最大 ê 奧祕 (Claude Lévi-Strauss, 1908)

## ◆ II. Music Therapy 音樂治療

### II-1 起源 kap 發展

音樂 kap 身體、心理關係 ê 系統性研究，是 19 世紀尾 20 世紀初 chiah 開始 ê。兩次大戰期間醫療人員發現藉著音樂 ê 效果，對相戰緊張、痛疼、創傷 ê 醫療、復健以及有思鄉症、失眠、心情鬱卒 ê 患者，有真好 ê 減輕壓力 kap 調整情緒 ê 效果。戰

<sup>1</sup> Anthony Stoor 《音樂與心靈》

<sup>2</sup> Don Campbell 《The Mozart Effect》序文

後歐美各地開始成立研究、訓練機構。聯合國教科文組織（UNESCO）1949年設立國際音樂教育學會(ISME)，內底附設有特殊音樂教育、音樂治療 kap 音樂醫學委員會（Music in Special Education, Music Therapy and Music Medicine Commission）；1950年美國音樂治療協會 NAMT(National Association for Music Therapy)成立。音樂治療 kap 語言、物理以及職業治療等，納入 tī 輔助醫療架構內 ê 專業，需要經過學院、病院實習 kap 考試 chiah thang 提得正式執照。

實際上古早人真早就意識到音樂 oē 影響人 ê 心靈。尪姨、司公透過吟唱有節奏 ê 咒語、跳舞、儀式來替人祈禱、驅邪治病、安慰心靈，非洲部落、美洲的印地安人、北美、南美以及亞洲地區 lóng 有類似 ê 發現。印度 ê Shamans 人用草藥醫療 ê 時會唱歌來做輔助；道教 ê tiòh-tâng, á-sī 真多民族會藉 tiòh 音樂來祈神降福。希臘神話中太陽神阿波羅是掌管音樂 kap 醫療 ê 神，伊 ê 囡 Orfeo bat 用彈琴 kap 唱歌感動陰府之神，將死去 ê 某 Euridice koh 救 tó 轉來。古埃及 kap 羅馬 ê 文獻 lóng 有記載將音樂當做一種治療工具 ê 觀念；中國 mā 有陰陽五行 thang 調息五臟內腑 ê 講法。

希臘哲學家相信音樂 thang 透過靈魂來治療身體，hō 身體恢復平衡。Plato(柏拉圖) tī 伊 ê 《理想國》中，認為音樂是透過感覺，培養道德 kap 美感 ê 情操，thang 促進身體心靈 ê 健康；伊將音樂當作教育 ê 手段 kap 人格開發 ê 基礎，提倡使用 dorian 調來培養勇敢 ê 精神，lydian 調來安靜幼兒。Aristotles(亞里士多德) tī 《政治學》第八冊中，以「淨化靈魂」ê 作用，來解釋音樂治療 ê 義意；伊認為 phrygian 調會 hō 人快樂。古代 ê 希臘已經知影運用不全 ê 樂器 kap 音樂來從事治療行為，公元前 4 世紀，音樂治療學說 ê 雛形已經形成。

中世紀大學設立 ê 時，醫學 kap 音樂是其中重要 ê 項目，這兩 ê 學科 tī 文藝復興、Baroque 時代得著真大 ê 進展。Tī 義大利 Tarantella 所在有一種真出名 ê 利用跳舞 kap 音樂來去躁毒 ê 精神發洩治療法，1632 年倫敦出了一本治療憂鬱症 ê 專冊 The Anatomy of Melancholy(Oxford), J.S. Bach mā bat 為著失眠 ê 俄國爵爺寫了真出名的 Goldberg 變奏曲，另外，18 世紀名聲樂家 Farinelli bat 專門受聘 tī 西班牙皇宮為著國王演唱，治好伊 ê 憂鬱症。19 世紀歐美各國 tī 論文 kap 實驗方面 lóng 有進一步 ê 研究，不過 iú-goân 無單一理論 ē-tàng 將音樂治療 ê 特性作表達。

歷史文獻中不斷有關於音樂 kap 生理、心理健康 ê 論述、試驗 kap 報告。20 世紀初精神學家 Freud 發表「潛意識」kap「精神分析」，開始有所謂「音樂治療」學說 ê 出現。相關 ê 期刊課程、臨床 program、協會 kap 專業訓練 iā 漸漸成立。目前全世界有超過 2 百 ê 國家成立音樂治療協會。國際音樂教育學會(ISME)每三年舉辦一次世界音樂治療大會。台灣 tī 1996 年成立應用音樂推廣協會。

近來「治療」這個名稱意義有 bē 少 ê 改變，以前大概攏是指醫療方面；現在講 ê 是一種發展人類潛在能力 ê 特別技術。音樂治療是輔助處理、幫贊、照顧、改善 ê 意思，m̄ 是藥到病除。

心理治療 kap 豐富創造力表達之間有關係。(心理分析學派 Jung)

音樂所引起 ê 特有韻律，會 hō 身體產生某種反應。人會發現著 siāng 適合家己 ê 韻律，koh 好好來利用。(George Gershwin,1898-1937)

## II -2 定義 kap 功能 (Music as therapy / Music in therapy)

根據美國音樂治療協會 NAMT 對音樂治療 ê 定義：運用音樂作媒介來達成各種治療目標，恢復 (restoration)、保持 (maintenance)、改善 (improvement) 一个人心理 kap 生理 ê 健康，hō 人 tī 行爲上有好 ê (desirable) 改變。Hō 人對本身 kap 所生存 ê 環境會有 khah 大 ê 了解，來達到適當 ê 社會適應。

音樂治療 thang 用 tī 重大 ê 病痛傷害，也用 tī 一般性 ê 情緒鼓舞、安慰、減輕憂鬱 á-sī 壓力、背景音樂、表達溝通、復健等方面，是一個真大範圍 ê 集合名詞。

Prinsley (1986) bat 指出音樂治療 ê 幾項功能，包括：

- 生理上：改善器官 kap 動作 ê 統合能力，協助復健活動
- 心理上：增強動機、改善自尊
- 社會上：幫贊團體互動 kap 合作，提昇聚合力 kap 社會行爲能力
- 智能上：改善智能反應，加強刺激力 kap 記憶力
- 心靈上：促進心靈 ê 和諧

針對音樂 ê 要素：節奏、旋律、和聲 kap 音色等整體 ê 變化 kap 秩序，H. Willms(1975) mā 提出緊張-放鬆 ê 論點：

- 音樂節奏 kap 人體 ê 心跳脈動互相呼應；
- 旋律高低對神經系統有興奮 kap 抑制 ê 作用；
- 和聲機能親像五臟六腑 ê 協調運轉；
- 不全音色 kap 人 ê 氣質品味相對應。能 hō 人達到緊張來放鬆、tuì 激動來平靜、uì 負面轉向正面情緒 ê 效果。

真 chē 研究者發現：音樂頻率 ê 高低會影響心臟血管、呼吸、筋肉骨骼、神經 kap 代謝系統 ê 功能，來改變血壓、呼吸頻率、體溫變化 kap 筋肉緊張等現象，hō 身體運動 khah 協調。活潑、快節奏 ê 音樂 oē 增加腦中 ê 血循環量；輕柔 ê 音樂減緩心跳、降低血壓，甚至降低偏頭痛、高血壓 kap 中風 ê 發生率。

Tī 心理方面，音樂 oē 培養耐性，增加對符號意義 ê 潛意識感受力，加強記憶 kap 學習能力，提高生產效率，吸引注意力 kap 增加注意力 ê 持續性，進一步減少精神病患 ê 病態思想，或是增加身心障礙者 ê 學習能力。音樂 oē 增加一个人大腦協調 ê 智能，有紓解、穩定情緒，刺激感官敏感，學習語言互動 kap 溝通技巧；運用 tī 生活、

人際關係協調上 kap 自我 ê 情緒管理、邏輯數理智能、空間概念、筋肉運動知覺頂面，koh oē 培養自信心 kap 自尊心，發展新 ê 興趣 kap 技術等等。音樂 oē hō 右腦發揮 khah-chē 功能，hō 人有美感，創造藝術，增加情趣 kap 提高性慾，幫贊消化，hō 人產生安全感 kap 幸福感。

音樂無形無蹤，ē-tàng 傳達語言所無法度表示 koh khah 深沉、潛意識 ê 感情。當音樂成作一種媒體 ê 時，能 kap 溝通不足 á-sī 有缺陷 ê 人有直接 ê 接觸。身心理異常者會拒絕 kap 人 ê 接觸，音樂卻無任何威脅性，適當使用 oē hō 患者體驗著人類 siāng 感動人 ê 溫情，不但 giú 近患者距離，降低驚惶 kap 防衛心理，koh oē 增加信任感願意接近別人。音樂能創造特殊情境，體驗正面、成功、愉快 ê 人際關係，來修正過去不良 ê 經驗，發展對自己、別人 kap 環境 ê 知覺，來加強各種能力，協助回歸社會。

聽音樂牽涉 ê 層面，不是只有聽覺 ê、感情 tek--ê，也 kap 筋肉運動有關。

親像 F.W. Nietzsche(尼采 1844-1900) 所講：「咱 mā 用筋肉 teh 聽音樂。」咱會不知不覺 toè 音樂 sng 拍、搖動身軀，面 ê 表情 kap 姿勢也會呼應旋律 ê 內容，表現出音樂所激動 ê 思想 kap 感情。(Oliver Sacks)

## II-3 對象 kap 範圍

任何年紀有需要 ê 人，tuì 囡仔到老人，不論伊 ê 音樂背景 kap 知識 ....攏適用。透過不全 ê 音樂活動來加強改善：認知、情緒、社交、肌能、語言等五个主要範圍。無全人對音樂有不全 ê 感覺，全一首音樂 tī 不 siāng 時陣、情境下 mā 會有不全 ê 感受，所以固定 ê 音樂處方有時可能會有無好 ê 效果。運用 ê 時 ài 先了解被治療者 ê 背景，所用 ê 音樂素材選擇整理過、實驗過 kap 有規律性，無參雜劇情、思想性 ê。其中古典樂，特別是 Mozart chìn 前 ê 古典音樂，是符合自然律 ê 純音樂創作，樂風、曲式各方面有平衡 ê 美感，經過證明有實質 ê 療效。

音樂治療師執業 ê 場所包括：病院、教會機構、復建中心、診所、私人療養院、老人院、教育機構、托兒所、監獄，kap 個人 khiā 家、社區等等。臨床應用 ê 範圍非常闊，tuì 一般人精神減壓、失眠、自我成長，到嚴重 ê 精神病患、特殊教育、肢障、老年病患.....等，只要藉著音樂作科學性、功能性 ê 運用，有所改善，lóng 是音樂治療 ê 範圍。目前音樂治療普遍運用 tī 神經復健、精神醫學、兒童教育、老人、慢性病、癌末患者 kap 外科手術中疼痛 kap 焦慮 ê 改善上。

一般醫療 ê 運用，是透過音樂 ê 活動來協助達成治療 ê 目標，包括：肢體、語言、神經 ê 復健醫療、控制痛疼 ê 醫療、住院患者、慢性病患、腦傷、安寧照護、老人安養、產婦臨產....等。

精神醫療 ê 運用主要是 tī 重新教育、重新建構，包括有：人際 ê 互動、壓力紓解、自我成長、特殊心理治療、行爲偏差 á-āi 戒毒 ê 患者 kap 各種精神病症，親像精神分裂症、憂鬱症、躁 sò 症...等。

特教領域運用認知訓練、語言訓練、肢體感官訓練、溝通、互動、刺激 kap 放鬆、轉換心境、情緒抒發，包括有：語障、學障、情障、肢障、視障、聽障、智障、唐氏症兒、自閉兒、發展遲緩、失智症、精神官能症、腦性麻痺.....等。

「我 m̄ 是治療困仔，我是 kā in 叫醒。」 Alfred Thomatis M.D.

「研究聽力 lú 久，我 lú 相信知影 án-choá<sup>n</sup> 用耳孔聽 ê 人實在是真少。」

## II -4 原理 kap 方式

音樂療法有真 chē 科學上 ê 研究，親像：生理上 ê 內分泌、腦/神經網絡、感覺 ê 統合、心理上 ê 情緒、心智、社會、美感、心靈等各方面。但是 tī 醫學上有關心理 kap 身體互相影響，怎樣恢復健康 ê 情形猶原 bô 真清楚，所引發 ê 身心理反應方向、個別性，mā iáu 無一致 ê 定論，需要 koh 做進一步 ê 研究<sup>3</sup>；而且，音樂會因爲個人 ê 個性、語言、生活背景、宗教、種族、文化 kap 音樂背景等等 ê 差異，有不全 ê 共感差異。不過音樂療法 ē-tàng 幫贊情緒 kap 身體 ê 恢復、增加生活 ê 品質，是已經普遍認知 ê 事實。

Dr.Altshuler(1948)曾指出：音樂 ê 刺激會經過視丘傳到大腦。視丘是大腦中情緒、感覺 ê 中心，腦半球主掌高層次 ê 功能，親像：注意力、動機、記憶、理解 kap 分析等能力。音樂 oē tī 潛意識中轉換自主神經 tī 視丘上 ê 反應，放鬆肌肉、降低 ACTH 等化學物質釋出，提高痛疼耐受力(cook,1986, Schott&Luff, 1988)。真 chē 學者認爲數个 siāng 時傳到大腦 ê 神經刺激，彼此有互相抗衡 ê 作用，所以 nā 同時接收音樂刺激 thang 減輕痛疼感。

Beck(1991)認爲音樂 ē-tàng 影響腦 ê 邊緣系統，使腦下垂體分泌腦內啡 (B-eadophine)產生類似嗎啡 ê 止痛效果。音樂聲音 oē 降低腎上腺素 ê 分泌，調節 kap 壓力有關 ê 激素，不全 ê 音樂 oē 引導出不同的腦波 (α、β、θ 波)，α 波主宰人體安定平靜 ê 情緒，透過音樂 ê 加強，達到身心放鬆、心境平和 ê 效果，oē 加強免疫系統，hō 生理迴歸指數降低、幫贊大小肌肉協調能力等醫療效果。

音樂刺激大腦 mā 會分泌多巴胺，一種神經傳導物質，主要負責愉悅情緒 ê 傳達，ē-tàng 加強記憶 kap 注意力，hō 大腦信息處理速度 khah 緊，hō 人感覺 khah 靈敏。另外，音樂 iáu-oē 刺激大腦受損區域，hō 大腦主動修復 koh 更新受損神經網絡。音樂 ē-tàng 重整人 ê 量能。美妙 ê 音樂 oē hō 人 ê 情緒變穩定，甚至改變人視覺 kap 聽覺 ê 界線，增加思考 kap 空間、時間認知 ê 功能，降低妄念、幻覺 á-sī 強迫症。

<sup>3</sup> Taylor (1973) 指出，基本上不可能概化 (generalize) 人對某種音樂 ê 反應。

音樂治療運用ê方式主要有幾項：entrainment(共乘)原理，亦就是kap音樂步調一致 (in step/ in sync)，身體自然適應音樂ê拍、律動kap節奏，五臟六腑kap音樂發生共振/鳴，產生協調。人失去秩序 (out of order)，形成內分泌混亂、肢體不協調；音樂ê本質是秩序，透過音律、節奏建立一個in order的聲音環境，hō身體精神重回秩序，亦就是健康ê狀況。另外是iso principle(同質)原理，是防止音感麻痺ê方式，toè著音樂ê變化將人ê生理/心理狀態引導到另外一種ê狀態，引起相對應ê心身理反應。第三ê原理是diversion(移轉)，利用音樂轉移對病痛kap無爽快ê注意力，脫離負面情緒ê影響，tī藝術欣賞中得到精神上ê滿足。

音樂療法分作主動kap被動兩種：被動方面是以聆聽音樂為主；主動ê療法是用演奏樂器或是演唱ê方式，來校正、恢復身體kap心裡ê阻礙，甚至自信心ê恢復。

音樂治療師針對個人ê特殊情況設計音樂治療計劃，利用各種 kap 音樂有關ê活動，親像音樂欣賞、唱歌唸謠、遊戲、演奏樂器、音樂放鬆技巧、音樂 kap 歌詞/即興創作、節奏訓練、律動、kap 其他藝術形式(舞蹈、美術...)結合，以及音樂投射、音樂聯想等等，koh 配合醫生、語言治療師、心理學ê運用等來幫贊有需要ê人。藉著 chiah-ê 音樂活動進一步學習溝通、自我表達、團體互動等技巧，來提高自信心，增進適當ê行為表現並促進生理 kap 心理健康。音樂 m̄是特效藥，但是伊淨化 kap 提昇ê作用，對所有人ê生、心理攏有幫贊。

音樂治療主要不在藝術技能ê傳授 kap 學習，是 tī 音樂ê體驗過程中，滿足情感、穩定情緒、建立溝通ê關係，來改善生、心理ê障礙、得著真正ê快樂。

當我聽著音樂，就 m̄驚危險，變 kah 刀劍 bē-thang 傷，看無對敵。  
我 kap 過去相牽，kap 未來相連。《梭羅日記》1857

### ◆ III. 台語基督教詩歌

Chiah-ê 天講起上帝ê榮光，穹蒼報揚伊ê手所做ê。  
Chit 日 tuì hit 日發出言語，Chit 暝 tuì hit 暝傳出知識。  
無言無語；In ê 聲無 thang 聽見。  
In ê 準 chîn 遍 tī 天下，In ê 言語到 tī 地極。 (詩篇 19：1-4)

#### III -1 特質

基督教詩歌是人 tuì 造物主ê頌讚，真理ê闡明，信仰ê見證 kap 勉勵。旋律詩文簡單適合一般大眾吟唱，好聽好記憶，有一定ê韻律，真誠ê感情 koh 有文學ê

素質，oē 提昇人內在生命 ê 層次，hō 心靈得安慰 kap 幫贊。 Koh 有下面幾個特點：

4

1. 根據聖經原則，適合禮拜或靈修，m̄-sī 個人情感 ê hoat-siap。
2. 有詩意，簡潔平順。
3. 主題明確，對句 ê 邏輯、講究結構平衡 kap 發展。
4. 曲調優美，韻合詞情，旋律 hah 詩詞，好唱。
5. 眾人齊唱、格律化。

基督教詩歌有禮拜、宣道、教育、反應教會 ê 歷史種種 ê 功能。內容極為豐富，uì 聖經文學，拉丁文化 kàu 地方性、國際性以及跨越性。包含 kú-i-nā 世紀以來各國信徒 ê 優秀作品，oē-sái-tit 講是風行世界 ê 「名著」經典。

自教會設立以來，基督徒 siāng 早開始慶祝 ê 節日就是禮拜日。「七日 ê 頭一日」是上帝創造 ê 第一日，koh 是基督復活 ê 日子。基督徒 tī 這日作禮拜（彌撒），禮拜儀式 ê 意義是重現耶穌基督 tī 十字架頂犧牲 ê 恩典，是信徒重演人 kap 上帝關係 ê 一齣劇：尊崇、認罪、宣揚、奉獻、差遣。禮拜 ê 儀式有醫治、支持、引導 kap 和解 ê 意義，基督教詩歌、音樂 tùi chia 來產生。

時間親像停 tiâu--leh，ak-chak ê 心變專一，uì 世俗中沉靜落來....

親像火，每一 ê 樂句有光 kap 熱度，一種喚醒、昇華 ê 力量....

親像水，音樂 tī 愛 ê 中間浮沉，洗淨、安慰咱 ê 心靈（Katherine Le Mée）

### III -2 內容 kap 類型

基督教詩歌包含基督徒生命 ê 全部、對上主 ê 敬拜、日常生活、團契生活 kap 信仰 ê 追求等等。內容由音樂、文學、神學（聖經）、生活經歷 kap 歷史禮儀 chit 幾項所構成。詩歌 ê 類型 thang uì 傳統禮儀式教會（天主教、聖公會、路德會等）kap 新教（宗教改革後設立 ê 教會）ê 禮拜、靈修、教會年曆等方式所編輯 ê 聖歌集來看。

Siāng 早 ê 天主教詩歌集是教宗 Gregorius Magnus(葛利果一世 590-604)彙集當時各地 ê 聖詩 kap 韻律詩 koh 加入新作所編輯 ê，內面 ê 歌曲、型式影響至今。修道院 ê 修士 ták 日照時聚會，吟詩、祈禱、讀經、默想稱做「日課」，一年 koh 分做幾個時期，來表達基督福音 ê 意義。其中 siāng 主要 ê 儀式是 Missa(新教稱作禮拜)，Missa 分作固定部分 kap 變化部分。「固定部分」有：Kyrie 憐憫曲、Gloria 榮耀頌、Credo 信經、Sanctus 聖哉頌、Agnus Dei 主 ê 羊羔。照禮儀、節日 ê 需要 koh 增減 ê 「變化部分」有：Introit 進堂曲、Gradual 階台經（後來改作 Responsorium）、Alleluia 或是 Tract 直唱曲、Sequence 續抒詠、Offertory 奉獻曲、Communion 領主曲等。

<sup>4</sup> Gô Jîn-s,ek 2004 「台語基督教詩歌文學初探」



天主教詩歌類型重要 ê 有下面這幾項：

1. 彌撒曲 Missa：有普通彌撒 kap 安魂彌撒兩種。
2. 每日頌禱 (Divine Office)：各時 ê 祈禱歌曲(早晚禱等)，Psalms 詩篇、Magnificat 馬利亞頌、Antiphones 對唱、Responsoris 答唱、Hymns 讚美詩等。
3. 聖餐曲：Ave Verum 聖體頌、Adoro Te 敬崇頌、Panis Angenicus 天使神糧、Te Deum 感恩曲、Tantum ergo 偉大聖體等。

「教會年曆」是教會對上帝 kap 人關係 ê 瞭解、經驗 ê 回應，tī 每一冬 ê 循環裡回顧上帝透過耶穌基督救贖 ê 故事，用教會曆 ê 節日 kap 季節來表達。特殊 ê 記號（譬如：色彩、物件...）ê 使用是 beh 表達基督福音 ê 意義。

時間	節期	意義
聖誕節前 4 主日 <sup>5</sup>	待降節 Advent, Christmas Eve	聖誕節前四個主日，是提醒救主聖誕日 beh 來臨 ê 預備期，四個主日 ê 主題分別是平安、希望、喜樂 kap 聖愛。
12 月 25 日	聖誕節 Christmas	慶祝救主耶穌基督 ê 降生、分享 kap 賞賜，此是上帝對人類 siāng 大 ê 禮物，就是愛。
聖誕節後 12 日(1/6)	顯現節 Epiphany 或 耶穌受洗日	一月 6 日起六個主日。強調在此中間信徒 ài 奮發傳揚福音，hō 基督 ê 光普照世界。東方教會 ùi 第三世紀起 tī 一月 6 日紀念基督向異邦人顯現。
復活節前 40 日	大齋節又稱 四旬節期 Lent	大齋首日是撒灰日 Ash Wednesday，到復活節進前，此 ê 時期是信徒齋戒克己，禁食禱告，強化靈修讀經，認罪悔改，koh 儲蓄慈善專款準備 tī 受難日調濟貧困。
復活節前 一週	受難週 Passion Week, 聖週 Holy Week	Tui 棕樹主日 Palm Sunday 起是受難週。拜四守聖餐，拜五受難日 koh 稱受釘日 Good Friday，到拜六復活前日為止。
春分後第一 月圓後第一 個主日	復活節 Easter-tide	復活 ê 主完成對世間罪人 ê 救贖，hō 人類 ê 生命充滿新 ê 氣力 kap 向望。此 ê 節期有 5~7 個主日。
復活節後 40 日	升天日	主復活後 40 日是升天日，表明信徒信仰 ê 昇華 kap 進步，親像基督 chiū <sup>n</sup> 天一樣。
復活節後 50 日	聖神降臨節(五旬節) Pentecost, Whitsunday	復活節後 50 日稱做五旬節。聖神降臨使徒，建立教會。紀念復活得勝 ê 主做教會 ê 主，信徒 tī 聖神引導下勤學主道，奮力實踐 tī 生活中，培植活潑興旺 ê 靈命為主見證。
聖靈降臨節 後一週	三一主日 Trinity Sunday	上帝是三位一體 ê 上帝：聖父—創造主，聖子—救贖主，聖神—感化 ê 主。

基督教新教 ê 詩歌是 tuì 16 世紀宗教改革 (Reformation) 開始，詩歌語言、形式脫離拉丁古典詩 ê 規律，採用各國方言，內容創作進一步表達個人 ê 靈性經驗。Martin Luther(馬丁路德) 譯、作德文 Chorale(聖詠)，hō 會眾開始用家己 ê 母語吟詩唱歌。

<sup>5</sup>主日 tī 此指週日 sunday

John Calvin(加爾文) 將詩篇 ēng 押韻 ê 方式翻作法文, koh 配旋律成作「韻文詩篇」(Metrical Psalm)。新教 ê 詩歌項目各教會因為編輯者不全 ê 宗旨、作法, 內容 kap 類型上有真大 ê 差異。

台灣 ê 台語詩歌有真深 ê 加爾文改革宗 kap 蘇格蘭、英國、加拿大、美國改革宗教會 ê 淵源影響, tù 1865 年馬雅各 (Dr. J. L. Maxwell)、1872 馬偕 (G. L. Mackay) 將閩南聖詩帶入台灣, 1900 年甘爲霖(W. Campbell) tī 台南新樓冊房發行台灣第一本 ê 《聖詩歌》起, 百年來已經定根本土, 發展出家己 ê 特色。詩歌 ê 內容 kap 分類 thang ùi siāng 主要 ê 兩本歌集《聖詩》(1964) kap 《世紀新聖詩》(2002) ê 目錄來看：

《聖詩》(1964)	《世紀新聖詩》(2002)
<p>CHÚ Ê KÍ-TÓ-BÛN 主禱文            SIN Ê KÀI-BĒNG 新 ê 誠命            SÚ-TÔ SÌN-KENG 使徒信經            SIŌNG-TÈ CHÀP-TIÀU KÀI 上帝十條誡</p> <p>I. SI-PHIAN (詩篇)            II. SAM-ŪI-IT-THÉ (三位一體)            III. SÈNG PĒ SIŌNG-TÈ (聖父上帝)            IV. SÈNG KIÁN SIŌNG-TÈ (聖子上帝)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kàng-seng (降生)</li> <li>2. Seng-gâi (生涯)</li> <li>3. Bô-hoān (模範)</li> <li>4. Êng-hián jip-siān (榮顯入城)</li> <li>5. Siū-lān (受難)</li> <li>6. Siók-choē (贖罪)</li> <li>7. Koh-oáh (復活)</li> <li>8. Seng-thian (升天)</li> <li>9. Ài-hō (愛護)</li> <li>10. Chài-līm (再臨)</li> <li>11. O-ló Chú (讚美主)</li> </ol> <p>V. SÈNG SĪN SIŌNG-TÈ (聖神上帝)            VI. KÀU-HOĒ (教會)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sèng-tô Siong-thong (聖徒相通)</li> <li>2. Kàu-hoē (教會)</li> <li>3. Lé-pài (禮拜)</li> <li>4. Sèng-keng (聖經)</li> <li>5. Hok-im (福音)</li> <li>6. Sù-bēng (使命)</li> <li>7. Chú-jit (主日)</li> <li>8. Soé-lé (洗禮)</li> <li>9. Sèng-chhan (聖餐)</li> <li>10. Tēng-ki (定基)</li> <li>11. Hiàn-tng (獻堂)</li> <li>12. Siat-lip (設立)</li> <li>13. Kiat-hun (結婚)</li> <li>14. Chòng-sek (葬式)</li> </ol> <p>VII. KI-TOK-T5 SENG-OÁH (基督徒生活)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hoán-hoé-choē (反悔罪)</li> <li>2. Sìn-gióng (信仰)</li> <li>3. Kí-tó (祈禱)</li> <li>4. Lêng-kau (靈交)</li> <li>5. Lêng-thēng (靈程)</li> <li>6. Kám-un (感恩)</li> <li>7. Hiàn-sin (獻身)</li> <li>8. Kiàn-chèng (見證)</li> </ol>	<p>台灣基督長老教會信仰告白 1985 (TÁI-OÀN            KI-TOK TIÚ<sup>n</sup>-LÓ KÀU-HOĒ SÌN-GIÓNG            KÒ-PĒK)</p> <p>創造主 ê 榮耀 (CHHÒNG-CHŌ CHÚ Ê            ÈNG-IĀU)</p> <p>奇妙 ê 創造 (Kí-biāu ê chhòng-chō)</p> <p>歷史 ê 主宰 (Lék-sú ê Chú-chái<sup>n</sup>)</p> <p>慈愛與攝理 (Chū-ài kap liáp-lí)</p> <p>救贖主 ê 恩典 (KIÙ-SIÓK CHÚ Ê UN-TIÁN)</p> <p>出世做人 (Chhut-si choè lâng)</p> <p>做咱兄弟 (Choè lán hia<sup>n</sup>-tī)</p> <p>受死復活 (Siū sí koh-oáh)</p> <p>保惠師 ê 權能 (PÓ-HŪI-SU Ê KOÀN-LĒNG)</p> <p>靈命更新 (Lêng-miā keng-sin)</p> <p>普世百姓 ê 團契 (PÓ-SÈ PEH-SĪ<sup>n</sup> Ê            THOÂN-KHÈ)</p> <p>教會 ê 禮拜 (Kàu-hoē ê lé-pài)</p> <p>呼求臨在 (Hō-kiū līm-chāi)</p> <p>聚集敬拜 (Chū-chip kèng-pài)</p> <p>讚美感謝 (O-ló kám-siā)</p> <p>認罪求赦 (Jīn-choē kiū sià)</p> <p>代禱懇求 (Tāi-tó khún-kiū)</p> <p>決志奉獻 (Koat-chì hōng-hiàn)</p> <p>祝福差遣 (Chiok-hok chhe-khián)</p> <p>和解 ê 筵席 (Hō-kái ê iân-siāh)</p>

<p>9. Hók-chiông (服從)</p> <p>10. Hók-bū (服務)</p> <p>11. Kau-chiàn kap tek-sèng (交戰與得勝)</p> <p>12. Hùn-chìn (奮進)</p> <p>13. Pêng-an kap hoa<sup>n</sup>-hí (平安與歡喜)</p> <p>14. Thian-tông kap Éng-seng (天堂與永生)</p> <p>VIII. HÁP-SÍ (合時)</p> <p>1. Tiau-pài (朝拜)</p> <p>2. Sèk-pài (夕拜)</p> <p>3. Lián-chiong (年終)</p> <p>IX. JÍ-TÔNG (兒童)</p> <p>X. KÍ-THA<sup>n</sup> (其他)</p> <p>1. Kok-ka (國家)</p> <p>2. Ka-têng seng-oáh (家庭生活)</p> <p>3. Tō-chè (週歲)</p> <p>4. Chheng-liàn (青年)</p> <p>5. Hák-hâu (學校)</p> <p>6. Chhin-bók (親睦)</p> <p>7. Sàng-piát (送別)</p> <p>8. Pī<sup>n</sup>-thiá (病痛)</p> <p>9. Lú-hêng (旅行)</p> <p>10. Lô-kang (勞工)</p> <p>XI. HOK-IM SI-KOA (福音詩歌)</p> <p>XII. SIÔNG-ÊNG KAP ÈNG-TAP (頌榮與應答)</p> <p>1. Khai-hoē si (開會詩)</p> <p>2. Kí-tó (祈禱)</p> <p>3. Êng-kng siōng (榮光頌)</p> <p>4. Sèng-keng (聖經)</p> <p>5. Hok-im soan-thók (福音宣讀)</p> <p>6. Sèng-chhan (聖餐)</p> <p>7. Sam Sèng siōng (三聖頌)</p> <p>8. Sèng Ko siōng (聖羔頌)</p> <p>9. Siōng-êng (頌榮)</p> <p>10. Chiok-hok (祝福)</p> <p>11. Soà<sup>n</sup>-hoē (散會)</p> <p>12. Chàn-bí siōng kap Se-biān siōng (讚美頌與西面頌)</p> <p>13. A-men siōng (阿門頌)</p> <p>KHÉ-ÈNG BÛN (啓應文)</p>	<p>啓示 ê 聖經 (Khé-sī ê Sèng-keng)</p> <p>普世 ê 合一 (Phó-sè ê Háp-it)</p> <p>合時 ê 禮拜 (Háp-sí ê lé-pài)</p> <p>定根本土 ê 見證 (TÈNG-KUN PÚN-TH2 Ê KIÀN-CHÈNG)</p> <p>認同住民 (Jīm-tông chū-bín)</p> <p>愛惜鄉土 (Thiá<sup>n</sup>-sioh hong-thó)</p> <p>信仰培育 (Sìn-gióng pōe-iòk)</p> <p>試煉盼望 (Chhì-liān òng-bāng)</p> <p>入世見證 (Jip-sè kiàn-chèng)</p> <p>期待實現上帝國 (KÍ-THAI SÍT-HIĀN SIÔNG-TÈ KOK)</p> <p>永遠 ê 活命 (Éng-oán ê oáh-miā)</p> <p>上帝國臨到 (Siōng-tè kok lîm-kàu)</p> <p>啓應文 (KHÉ-ÈNG BÛN)</p>
--	--

## ◆ VI. 聖詩 v.s. Music Therapy

### VI-1 音樂

「音樂是 siāng 有療效 ê 非化學性藥品」薩克斯《睡人》

1993 年加州大學 (UC, Irvine) 一个神經生物學 ê 研究小組 tī 科學界排名前幾名 ê 英國自然期刊「Nature」發表報告：Mozart 音樂會使人變 khiáu。大學生分 tī 無聽音樂、á-sī 混合輕鬆音樂 ê 組，並無明顯效果；但是聽 Mozart 音樂 hit 組，空間思維智商提高了 8 到 9 分，維持有 10 到 15 分鐘久，若 koh 持續聽，模式認知會繼續提高。後來進一步 ê 研究 sī 彈 Mozart、Beethoven 鋼琴音樂 ê 幼兒，增加 ê 智力 thang 維持一日以上。科學家 ê 解釋是聽 Mozart ê 音樂會幫贊大腦皮質中 ê 神經元組織模式，

特別是會加強創造性右腦對空間 kap 時間 ê 理解能力。所以聽音樂親像是一種促進協調系統 kap khah-koân 腦部功能 ê 運動。換話講，聽音樂 ē-tàng 加強注意力，增加直覺能力。

這個研究發表以後，引起科學界 ê 趣味 kap 研究討論。真 chē 學校開始放送 Mozart ê 音樂做學習時陣 ê 背景音樂，聽講學生 ê 注意力 kap 學習表現攏有改善。Mā 有報告講 Mozart ê 音樂 ē-tàng hō 法國 ê 乳牛增產牛奶、使日本清酒發酵 khah 好、使加拿大街路 ê 犯罪減少、手術用 ê 鎮靜劑、麻醉劑減量一半，。Mozart ê 音樂已經實際運用 tī 幫贊殘障、自閉、智障、腦性退化等病人 ê 學習課程中。這種功能目前為止 iáu 無法度做醫學上 ê 測量，但是選一種音樂 hō 囡仔減少吵鬧，á 是 tī 生活中用來啓發囡仔 ê 學習能力，有實在 ê 功效。

每一個人對音樂作品 ê 感受無 tú-tú 仝款，聽 kah 意 ê 音樂 ê 時會感覺愉快。每一人 ài 家己 chhiâu-chhē 對自我 siāng 有積極作用 ê 音樂，koh tuì 內在感情意識做出和諧 ê 回應，chiah thang 得著 siāng 大 ê 利益。下面是 tī 一般狀態下，不全型態 ê 音樂所產生 ê 影響情形：<sup>6</sup>

葛利果聖歌 (Gregorian Chant) 使用自然呼吸 ê 韻律，創造放鬆寬闊 ê 感覺。適合 tī 讀書 kap 冥想 ê 時聽，koh 有減輕壓力 ê 效果。

速度 khah 慢 ê 巴洛克音樂 (Baroque Music：巴哈、韓德爾、韋瓦第、柯賴里等)，傳達 ê 是穩定、秩序、thang 預知性 kap 安全感，ē-tàng 刺激讀書 á-sī 工作時 ê 心境。

清明、高雅 ê 古典時期音樂 (Classical Music：海頓、莫札特等)，ē-tàng 增加注意力、記憶力 kap 對空間 ê 認知。

浪漫時期 ê 音樂 (Romantic Music：舒伯特、舒曼、柴可夫斯基、蕭邦、李斯特) 強調 ê 是情感 ê 表達 kap 感覺，通常有引發個人主義、國家主義或神祕主義 ê 主題。適合用來激起關懷、憐憫之心以及愛情。

印象派音樂 (德布西、佛瑞、拉威爾) 是 tī 音樂自由流動 ê 情緒 kap 印象，創造出夢境般 ê 景象。15 分鐘 ê 音樂白日夢 koh 加上幾分鐘 ê 伸展運動，ē-tàng 激起創造 ê 衝動，kap 潛意識進行 koh khah 深層 ê 溝通。

爵士、藍調、Dixieland 爵士、靈魂樂、加力騷 (West Indies 原住民跳舞所唱 ê 即興歌曲)、雷鬼音樂，以 kap 其他來自非洲 ê 音樂 kap 舞蹈，thang hō 人自我昇華、釋放靈感、解放內心深處 ê 喜悅 kap 悲傷、傳達機智 kap 譏諷，koh 肯定咱 ê 人性。

騷沙、倫巴、瑪朗加舞曲、瑪卡蓮娜 kap 其他 ê 南美音樂型態，都有明顯 ê 韻律 kap 節奏，hō 人心跳、呼吸加速，甚至 hō 整個身軀 lóng 動起來。森巴是少數能全時平和兼振奮人心 ê 音樂。

大樂團、流行音樂、排行榜、鄉村 kap 西部音樂，ē 喚起行動、吸引情感投入、帶來幸福 ê 感覺。

搖滾樂親像貓王、滾石合唱團、麥可·傑克森等人 ê 音樂，ē-tàng 鼓動情感、激發活動、釋放壓力、隱藏痛苦、並減低環境中其他 hō 人不爽快 ê 噪音。但是 tī 咱沒心情接受這種激烈 ê 娛樂 ê 時，伊也會製造身體 ê 緊張、不協調、壓力 kap 痛苦。

<sup>6</sup> From：DonCampbell 《莫札特效應》p.102-104

情境音樂、態度音樂 kap 節奏不強 ê 新時代音樂，ē-tàng 延伸咱對時空 ê 感覺，hō聽 ê 人入 tī 一種放鬆 koh 敏感 ê 狀態。

重金屬搖滾、龐克樂、饒舌樂、口說音樂 kap 頹廢音樂 ē-tàng 刺激神經系統，引發精力充沛 ê 行爲 kap 自我表達。伊也是對他人發出 ê 信號（尤其是對 hiah-ê kap 愛激進音樂 ê 青少年住作伙 ê 成年人來講），顯示出少年一代內心混亂 ê 深 kap 強，以及需要釋放 ê 心聲。但是節奏 siu<sup>n</sup> kín、不合自然律 ê 音樂，容易造成身體疲勞，抵抗力減弱，甚至誘發破病 ê 產生。

宗教音樂 kap 聖樂，包括薩滿鼓樂、教堂讚美詩、福音詩歌、黑人靈歌等，聆聽 ê 時會 hō人穩定落來，感受著內心 ê 平和 kap 靈性上 ê 覺醒。也 ē-tàng 有效幫助咱超越 koh 釋放咱 ê 痛苦。

## VI-2 唱歌

音樂是上帝賜 hō咱物件中 ê 一種方式.....

唱歌是造成善良家庭、善良風俗 ê 一種手段。(Martin Luther)

嬰仔出世 ê 第一聲哭聲，宣告生命 ê 開始。藉著聲音表示存在 kap 意識，亦是伊釋放壓力、表達感情、kap 外界溝通 ê 方式。真受歡迎 ê 一種現代治療法，就是出世階段 ê 再體驗，用發出 siāng 原始 ê 喊聲，來發現內心深沉 ê 童真 kap 語言自由。青少年愛聽重金屬 Rock，就是 teh 尋求壓力釋放 ê 管道。當咱受傷 ê 時，mā 會 bō 自主發出聲音，亦是 teh 釋放壓力 kap 痛苦，hō 情緒平和 ê 方式。

人 ê 聲是一種 siāng 方便 ê 音樂工具，效果真好。就是 siāng 微細 ê 聲，亦有按摩頂半身肌肉 ê 效果，使身體 uì 內部開始振動，進一步影響咱呼吸 ê 動作，到全身軀。唱歌 ê 時身體放鬆、打開心胸、nâ 喉後壁自然打開，面帶笑容，用聲音來表達感情。透過音樂、詩詞所顯示 ê 聲音，ē 抒發人 ê 感情，傳達人情緒上 ê 自由舒適感，hō 身體 kap 精神感覺幸福快樂。聽人唱歌 mā 會感受著 in 打開 ê 聲音 ê 衝擊，帶來強力 ê 身體解放。

唱歌 kap 哈哈大笑有全款 ê 功能：大笑 ê 時肺部擴大，氧氣透過肺細胞進入血管，除去碳氣，hō 血內 ê 紅血球增加，人會感覺愉快。笑 ē hō 腹部震動，替心臟 kap 腹肌間 ê 肌肉做運動，比深呼吸 koh khah 有利益。就是 chhìn-chhái 啦啦唱，mā 有促進肺部健康 ê 功能。自然放鬆 ê 發聲 hō 人產生向望 kap 信心，會改善老人痰嗽 kap 飲食噎塞症；對發聲障礙、語言發音障礙症、失語者 ê 發聲訓練有真大 ê 幫贊；對憂鬱症患者進行歌唱訓練 mā 有真好 ê 效果。

唱歌帶動呼吸運動所產生 ê 功能 thang uì 身體 kap 精神兩 ê 層面來看。Tī 身體層面上：呼吸會活化身體 ê 新陳代謝，調節心跳、血壓 kap 體溫，增強免以系統，調節自主神經，減輕身體壓力（放鬆肌肉等），增加肺部功能，hō 疼痛減輕，進一步幫贊體內

廢物ê排除。精神層面方面：能減輕精神壓力，促進精神ê安定，培養情緒，增強集中注意力，促進正面ê思考，減輕不安，提高創造力，增強對人ê理解能力kap協調性，調整日常生活ê行爲舉止等等。教會中會眾ê吟詩ti團體中hō人無壓力、thang大聲唱，群體聲音ê匯集mā有真好ê效果。

唱歌是通往潛意識 koh khah 直接 ê 路徑 (Paul Newham)

### VI-3 詩詞文學

台語詩歌 ê 翻譯、創作者 lóng sī 教會界 chin 有學養 ê 牧長，ti 翻譯上爲 tiòh 教育信徒、禮拜 ê 使用，儘量簡潔明瞭、適合一般 ê 大眾 kap 在地化 ê 語言情境，真 chē 攏是再創作 ê 釋義詩，創作詩 ê 質完全無輸世界民謠。保存了 chin 多台灣早期典雅 ê 語彙，純樸生活 ê 描述，誠懇 ê 勸戒，由西方古典作品轉化做這塊土地 ê 詩文，反映了當時 ê 社會狀況 kap 大眾 ê 需要。

下面介紹幾首台語《聖詩》(1964)、《世紀新聖詩》(2002) kap 《頌音》(2006-07) 內底ê詩來作例<sup>7</sup>：

1. 奇異恩典甘甜和諧，救我脫離罪坑；前我失迷今我tò來，Chhi<sup>n</sup>-mî今得看見。
2. 主大恩典hō我敬畏，驚惶變做安慰；真心信靠就得恩惠，主恩真正寶貴。
3. 經過多多試鍊、羅網，危險、iau餓、苦痛；這恩導我安然穩當，牽我免致失望。
4. 我主應允實在極好，安心ng望、祈禱；做我tîn牌是我所靠，掛慮、煩惱消無。
5. Ti我肉體心神衰微，活命beh hoa ê時；身軀靈魂相離hit時，也得平安歡喜。
6. 聖徒相見ti主身邊，Ná日光照滿天；歡喜吟詩，主恩齊備，O-ló到萬萬年。

Amazing Grace(奇異恩典)是一首世界出名ê詩歌。這首詩所描寫ê是作者John Newton (1725-1807) 本身經歷死亡災難了後koh再重生ê心聲，hō真chē人得著真大ê鼓勵。伊原本是一個販賣奴隸ê生意人，tuì歷盡滄桑，遭遇絕境中，變作一個學者、宗教領袖，koh發起禁止奴隸買賣ê運動，促成英國成作第一ê立法禁止黑奴買賣ê國家。這首詩thang講是伊本身ê見證。

趣味ê是台語聖詩編輯ê時，只有採用伊ê調，詩詞另外請黃武東牧師填寫，khng ti 《聖詩》433首，屬：X. KĪ-THA<sup>n</sup> (其他) 2. Ka-têng seng-oáh (家庭生活) 這個項目。

1. 懇求上帝施恩賜福，保佑一家安樂，Sī大sī細信主基督，大家相thià<sup>n</sup>和睦。
2. 父慈子孝，夫妻保老，兄弟姊妹和好，虔誠祈禱，勤讀聖經，Chià<sup>n</sup>做屬主家庭。
3. 全家大小做主聖徒，所行照主法度，待人接物為主見證，凡事做主光燈。
4. 安分守己敬虔知足，m̄敢放縱私慾，或是快樂，或是艱難，求主賜阮平安。
5. 今求救主tiàm阮中央，成做伊甸樂園，大家相疼彼此和睦，享受地上天國。

<sup>7</sup> Ti 1964《聖詩》中所有 ê 吟詩、禮拜 á-sī 祈禱最後 lóng 會用 A-men(阿們) 來做結束。A-men 這個詞 tuì 希伯來文來，是「誠心所願」ê 意思，有表示堅定、贊同或是肯定等 ê 涵義。

台語聖詩 73 首是德國 siāng 出名 ê 感恩詩歌，tī 國家大典 á-sī 是感謝禮拜中 chin chiáp 唱，伊卻是 tī 最悽慘 ê 三十年戰爭了後所寫 ê。作者林卡牧師(Rinkart, Martin 1586-1649) tī 三十年戰爭期間，因為戰禍連年 koh 爆發嚴重 ê 瘟疫，soà 成做伊牧會 Eilenburg 城內唯一猶活 teh ê 牧師。有時面臨對敵攻佔，有時饑荒瘟疫來臨，伊攏盡職服務。伊總共舉行過約 5 千人 ê 葬禮，甚至有過一日舉行 50 幾場 ê 記錄，包括伊家己 ê 某 Christine 在內。1648 年當 òng 望真久 ê 和平降臨 ê 時，伊寫了此首詩作感謝禮拜 ê 路用。Che 是經歷苦難了後所發出 ê o-ló 之聲。Khng-tī《聖詩》:III SÈNG PĒ SIŌNG-TÈ (聖父上帝) ê 項目 nih。

1. 今阮感謝上帝，出聲吟詩 tuì 心底，主行奇異代誌，萬民 liáh 伊做歡喜，  
阮 tuì 母胎出世，伊就賜福無離，用伊無數仁愛，今日 iáu teh 款待。
2. 懇求施恩上帝，一生 kap 阮常 tī--teh，賜阮喜樂心肝，亦賜平安 kap 阮 toà，  
用伊恩惠保守，艱難得著解救，Chhoā 脫離災害，現在 soà 到將來。
3. O-ló 感謝 ê 祭，一切歸 hō 父上帝，亦歸聖囡聖神，Tī 極高掌理萬民，  
三一永活上帝，頌讚遍滿天地，過去、現在、將來，永遠 o-ló 敬拜。

宗教改革家 Martin Luther 有真優秀 ê 音樂才能，被稱作會眾吟詩之父。伊作真 chē 詩歌，其中 siāng 出名 ê 就是聖詩 320 「上帝是咱安全要塞，堅固盾牌 kap 器械」這首。Tī 幾若遍 tú-tiōh 困苦艱難，甚至生命威脅 ê 時，伊攏會 chio 同伴講：咱來唱詩篇 46：上帝是阮逃閃 ê 所在 kap 氣力；亦是患難中及時 ê 幫贊。

所以地雖然變遷，山雖然搖動(tāng)到海中，

其中 ê 水雖然 hoā-hoā háu giâ 湧，山雖然因為海漲搖 choah，阮亦無驚。

伊家己 tuì 這得著幫贊，別人也全款得著鼓勵。Tī 德國，每一個新教徒 lóng 會曉唱這首詩，囡仔 sng ê 時，老母工作 ê 時，阿兵哥 tī 前線 ê 時，大家 lóng 會唱，差不多成做德國 ê 第二國歌，亦受稱做「宗教改革 ê 馬賽曲」。台語聖詩 khng-tī : VII. KI-TOK-TÔ SENG-OAH (基督徒生活) 11. Kau-chiàn kap tek-sèng(交戰與得勝) ê 項目。

Tī 台灣 nā beh chhē 反映時代心聲、信仰 ê 基督教詩歌，除了「台灣翠青」以外，最常用 ê 其中一首就是聖詩 430 首「阮為萬民求主照顧」。過年 ê 時、特別禮拜 ê 時，甚至遊行 kiáⁿ 街路 ê 時 lóng 會聽著這首貝多芬鋼琴四重奏 (1785) 旋律所編寫 ê 聖詩。聖詩項目排 tī : X. KĪ-THAⁿ (其他) 1. Kok-ka (國家)。

1. 阮為萬民求主照顧，施恩各國各族，Koh 求願阮最愛鄉土，賜福 tī 阮本國。
2. 阮 ê 祖先墳墓 tī 此，親族 tiàm hia 倚起，阮做子孫亦要 tiàm chia，別位豈能 thang 比。
3. Hō 阮免得 tú 著戰爭，國境平安快樂，城市發展鄉鎮振興，田園收成充足。
4. Hō 阮大家成做一體，愛主深知真理，自由詩歌響亮無替，遍地 ták uī 歡喜。
5. 萬邦 ê 主阮將本國，交代 tī 你聖手，求你保護施恩賜福，久長做阮拯救。

African- American Spiritual (黑人靈歌)是最 thang 代表黑人 ê 詩歌，che 是 in 受賣離開故鄉 ê 奴隸生活中，懇求祈禱 ê 心聲。聖經中以色列人出埃及、過紅海、入迦南流乳 kap 蜜 ê 所在 ê 故事，成作 in siāng 大 ê 眠夢。Chiah ê 歌已經成作美國

kap 全世界人類豐富 ê 音樂資產 kap 寶藏。這首「Tī 基列有芳乳香」收 tī 《世紀新聖詩》29 首，屬救贖主 ê 恩典 (KIÙ-SIÓK CHÚ Ê UN-TIÁN) — 做咱兄弟 (Choè lán hia<sup>n</sup>-tī) 項目。

(Ref.) Tī 基列有芳乳香，受傷會得醫好，Tī 基列有芳乳香，憂傷心靈復 tò。

1. 有時我灰心失志，一切 tiòh 磨空空，總是聖神來幫贊，救我靈魂解放。
2. 莫得失望 koh 餒志，耶穌做你朋友；對祂若追求知識，祂的確會成就。
3. 傳道 m̄ 值著彼得，祈禱 put 比保羅，Iáu-kú 宣揚主疼痛，用死替贖罪過。

台語《聖詩》中排行榜 khng 頭前 ê 其中一首是 275 首「至好朋友就是耶穌」(what a friend we have in Jesus)，這首大家感覺真甜美 ê 詩歌，卻是 tī 作者遭遇著人生大悲痛 ê 時所寫 ê。愛爾蘭人 Joesph Scriven (1820-1886) 25 歲 ê 時移民加拿大，tī 他訂婚了，準備 beh 結婚 ê 前一日，未婚妻卻不幸 tī 水裡 tuh 死；伊一世人無 koh 娶。寫這首詩是 beh 安慰伊傷心 ê 老母，伊 bat 對朋友講：「這首詩，是主 kap 我做伙完成 ê。」本詩 Khng-tī: VII. KI-TOK-TÔ SENG-OÀH (基督徒生活) 2..Kî-tó (祈禱) 這個項目。

1. 至好朋友就是耶穌，擔當罪過 kap 煩惱；真正咱有大大福氣，萬事都 thang tui 伊討；  
心肝常常失落平安，táuh-táuh 掛慮艱苦事；這是 tui 咱未有深信，未有放心交託主。
2. Kiám 採遇著憂悶試煉，抑是甚麼大煩惱；的確不 thang 常常失志，tiòh 將逐項來祈禱；  
Kiám 有朋友到 chiah 盡忠，甘願體貼萬災禍；耶穌知咱心 ê 軟弱，將這苦事來祈禱。
3. 設使倦懶 lóng 無氣力，親像 ta<sup>n</sup> 擔 beh 跛倒；至大救主咱 thang 親近，萬事都 thang tui 伊討；  
朋友若有看輕厭賤，thang 將這事來祈禱；主 oē 用手遮 chāh 保護，心 thang 安然免煩惱。

Kap 頂一首詩遭遇真類似 ê 是「刺仔內 ê 百合花」、「A 娘 ê 目屎」、「可愛 ê 仇人」等小說 ê 作者賴仁聲牧師所寫 ê 「湖邊蘆竹」(1924)。這首詩是賴牧師第一任夫人生頭胎 ê 時，因為產褥熱過身 ê 時所寫 ê。牧師娘後頭厝是望族，卻甘願獻身幫助福音事工，雖然才結婚一冬外，兩人感情真深，賴牧師 tī 艱苦中 tui 「受傷 ê 蘆葦，伊無 at 折，beh hoa ê 燈火，伊無 phah 熄」(以賽亞 42:3a) 這句聖經節得著安慰，寫了此首詩，koh 請當時里港教會 ê 鄭溪泮牧師譜曲。

1. Tī 加利利湖邊蘆竹，枝葉茂盛 chhi<sup>n</sup> 綠；Ah，可惜 Ah！風忽然起，蘆竹受傷險折。
2. 世人宛然蘆竹情景，有時平安心清；Ah，可惜 Ah！禍忽然到，險絕望目屎流。
3. 受過風雨湖邊蘆竹，Beh koh 茂盛青綠；你雖受苦也有時過，主 beh 賜福加倍。  
(Refrain) 受傷蘆竹，主照顧無 at 折；你 thang 安心，主也顧你無離。

生老病死是人生必經 ê 過程，基督教台語詩歌 tī 喪禮 ê 時 siāng-chiap 出現 ê 詩歌之一，就是 1930 年周天來根據舊約聖經人物雅各 ê 遭遇所寫 ê 詩「救主我愛就你」(Nearer My God To Thee)，修訂版 khng-tī 聖詩 287。這首詩不但成做真 chē 人 ê 安慰，聽講 tī Titanic (鐵達尼號) beh 沉落 ê 時，mā 是甲板上陪伴眾人 ê 音樂。

1. 救主我愛就你，khah 倚近你，雖然著 pē 十架，求你扶持，  
我心時常吟詩，救主我愛就你，救主我愛就你，來就近你。
2. 雖然遇著出外，無 tè 可 hioh，更深暗冥 tà 我，khoà 頭用石，  
眠夢猶原欣慕，救主我愛就你，救主我愛就你，來就近你。



3. 夢中看見天開，榮光出現，上帝施落恩惠，天地相連，  
天使對我招呼，救主我愛就你，救主我就愛你，來就近你。
4. 睡醒歡喜記念，讚美吟詩，所過淒慘煩惱，成伯特利，  
苦境變做聖路，救主我愛就你，救主我就愛你，來就近你。

婚禮 siāng-chiap 用 ê 詩歌之一是聖詩 232 首：

1. 今日大家聚集歡喜，o-ló 上帝齊聲吟詩；舉行聖會所定禮儀，宣佈二姓聖潔婚期。
2. 今日以後言行舉止，tāk 項著照救主教示；敬大愛小家室相宜，就 thang 榮光上帝名字。
3. 懇求上帝 tāk 時贊 in，誠心結約到 tī 終身；同苦同甜快樂得意，相敬相愛結連無離。  
(Refrain) 求主賜福氣，求主賜福氣，贊 in 常常守主教示；  
求主賜福氣，求主賜福氣，使 in 得主平安歡喜。

囡仔詩歌因為有主日學校 (Sunday school) kap 夏季學校 (Summer school) 內容包含真闊，tāk 種項目攏有，ē-sái 單獨 koh thèh 出來作介紹，tī chia 先介紹其中 ê 一首。

1. 天父看著雀鳥 poáh 落，祂可憐伊艱苦，祂 hiah-nih 愛細隻鳥 á，祂亦穩當愛我。
2. 祂 hō 山頂 ê 百合花，顯出美色好看，主若照顧草木香花，我知祂亦愛我。
3. 上帝創造鳥隻花木，以及萬物 tāk 項，祂真關心顧祂小子，愛疼世間萬人。  
(Refrain) 天父愛我，天父愛我，我知天父愛我；我知祂愛細隻鳥 á，天父穩當愛我。

世界出名 ê 聖誕歌謠中，若 beh 講旋律意境 súi--ê，「平安暝」thang 講是當中 ê 代表。伊卻是 tī 偏敝 ê 庄腳所在，由無名小卒因為臨時 ê 需要來產生 ê 作品。親像今 á 日 án-ni 世界出名 ê 情形，是當初想 boē 到 ê 代誌。1818 年聖誕節 ê 前一日，奧地利 ê 阿爾卑斯 (Alpen) 山區，教堂內底 ê 老管風琴竟然 pháin--khì。少年 ê 助理神父 J. Mohr 實在 m̄ 知 beh án-choáⁿ chiah 好，但是猶原 tiòh 照常伊 ê 教區拜訪工作，hit 日暗時 beh tng-khì 厝 ê 路 nih，清明 ê 月光照 tī 落雪 ê 山林，寧靜 ê 景致 hō 伊受著真大 ê 感動，聯想著第一個聖誕暝，就寫 lóh 這首詩。伊去找當地小學老師兼風琴師 Gruber 配曲，第二日就 tī 聖誕晚會中用吉他伴奏，chhoā 大家做伙吟唱。沒想到隔冬來修理風琴 ê 工人，真 kà 意這條歌將手稿 chah 出去；漸漸這首歌親像 hoat 翅仝款，傳遍了附近 ê 鄉鎮。1832 年有人 tī 普魯士國王威廉四世面前演唱，清純美妙 ê 意境，隨時得著極大 ê o-ló，國王通令全國將這首歌列做此後聖誕節 ê 音樂會必備 ê 曲目。

1. 平安冥！聖誕冥！真安靜，真光明，光照老母照嬰孩，真溫純 koh 真可愛。  
上帝賜安眠，上帝賜安眠。
2. 平安冥！聖誕冥！眾牧者，大驚惶，忽然天頂光 iàⁿ-iàⁿ，天軍唱 Ha-le-lu-iah，  
今冥主降生，今冥主降生。
3. 平安冥！聖誕冥！聖嬰兒，súi 無比，面貌榮光照四方，救贖恩典極齊全，  
主耶穌降生，主耶穌降生。

Tī 1964 年 ê 台語《聖詩》中有收錄幾個平埔族調，2002 ê 《世紀新聖詩》內底收

錄 koh khah 闊、koh khah chē 不全國家、地區 ê 詩歌，包括台灣原住民詩歌 ê 歌。  
「Ma-li ma-li ti Yi-su sa-ma」是其中 ê 一首。

Malimali 是排灣語感謝、請安 ê 日常用語；Yi-su 是「耶穌」ê 意思。此首近代 ê Paiwan 民歌，音樂充滿原住民歌舞 ê 風格、喜樂 ê 個性。原住民歌曲不但是台灣文化 ê 寶藏，koh 會 hō唱 ê 人充滿喜樂 kap 生命力。

Ma-li ma-li ti Yi-su sa-ma, ma-li ma-li ti Yi-su sa-ma,  
感謝讚美主耶穌基督，感謝讚美主耶穌基督，  
感謝 o-ló 主耶穌基督，感謝 o-ló 主耶穌基督，  
sa te ka na ma te-ve te vel, sa te ka na ma te ve te vel  
萬族萬民齊來敬拜祂，萬族萬民齊來敬拜祂。  
萬族萬民一齊敬拜祂，萬族萬民一齊敬拜祂。  
(Refrain) Hai ya na i yu in hai ya na i yu in i ya u hai yan.

2002 年 ê 《世紀新聖詩》tī 序言中說明，這是一本幫贊信徒 tī 禮拜中唱出對創造 kap 救贖主以及保惠師聖神 ê 感謝 kap o-ló，擴展咱對普世上帝子民團契 ê 認識、關懷，並加強認同所有 ê 住民、釘根本土 ê 見證，來落實上帝國。所以伊具有：

1. 歷史性：歷史上各時代重要 ê 信仰詮釋 kap 見證；
2. 現代性：反映 21 世紀現代世界 ê 情勢 kap 科技發展 ê 精神；
3. 多樣性：音樂風格含蓋世界各民族多樣性之特色；
4. 普世性：擇取普世合一運動中各教派聖詩 ê 特點 kap 精華；
5. 適況性：聖詩 ê 內容、信仰 ê 表達 kap 音樂風 ài 有濃厚 ê 適況化精神；
6. 禮儀性：聖詩配合禮拜中各種儀式之吟頌或回應。

《世紀新聖詩》於 2002 年出版了後受著真好 ê 風評 kap 海內外教會 ê 迴響，後來 tī 原有 ê 漢字、羅馬白話字以外，koh 加上英語 ê 版本。下面這首詩是主編者駱維道牧師根據「思想起」ê 樂想所創作 ê 歌，詩詞改寫自原來 ê 台語《聖詩》427 首：

1. 上帝賜福台灣各境，東西南北美麗風景，  
春夏秋冬，水秀山明，歷史悠久人傑地靈。
2. 賜阮鄉土物產豐盛，風調雨順五穀豐登，  
族群和諧，共存同榮，安居樂業生活安寧。
3. 願 阮官員尊主命令，內外政治正義公平，  
家庭社會無起紛爭，全民受恩享受太平。
4. 願主道理到處通行，男婦老幼做主學生，  
照主法度遵趁聖經，賜阮台灣萬代昌盛。

## ◆ V. Chho-kiat

基督教詩歌有民謠kap古典音樂ê質，是經過時間、地域、文化各種ê考驗留loh來ê作品，符合大自然和諧ê韻律。有真豐富ê內容kap多元性，譯詩或創作者有真高ê文

學素養kap虔誠ê信仰，hō每一首詩歌親像優雅ê再創作詩一般，對人心靈有真好ê提昇kap安慰作用。

詩歌吟唱是非常健康ê活動，hō人ê心胸打開、精神振作、帶動呼吸運動。Ti精神層面上幫贊協調溝通，增進人際關係、強化心靈安定；身體層面上，幫贊體內ê新陳代謝，維持生命、增加自然痊癒力。人聲koh是音樂治療中siāng方便ê「樂器」，亦是一種任何人攏ē-tàng真簡單來表達家己內底真實自我ê樂器。發出聲音ê行動，有增加表達內心情感ê效果，hō人變開朗koh oē消除緊張ê情緒。

個人吟詩ê時，聲音ê抒發thang安靜心神，默想詩詞意義。禮拜中眾人ê大合唱，hō人ê感情表達koh khah釋放、無拘束。禮儀所引導信徒重演人kap上帝關係ê一齣劇，ē-tàng達到醫治、支持、引導kap和解ê功能。

上帝賜 hō人五官 thang 欣賞這個豐富創造 ê 世界，人著好好學習愛這個世界，kap 大自然 ê 韻律和諧相處，用目矚觀察、耳孔細膩聽、用心感受大自然 ê 變化，chhiâu-chhē 著家己 ê 步調韻律。自然科學、醫學 kap 精神學 teh 努力邁向 ê 互相理解 ê 目標，帶 hō咱 ê 生活 koh khah 有創造力 kap 盼望 ê 未來。Koh khah 重要 ê 是人著用愛心來做回應。

Ti 萬物創造 ê 時

生命 ê 發生

tī 流水 ê 話語

kap 小 koh 輕 ê 風中（印度詩人 R.Tagore, 1861-1941）

### Chham-khó Chu-liāu:

筱田知璋、加藤美知子著，陳美如譯 2004《標準音樂治療入門》台北：五南。

Don Campbell, 1999《莫札特效應：音樂身心靈療法》台北：先覺

謝俊逢 2003《音樂療法》台北：大陸

汪彥青、林芳蘭、吳佳慧、張乃文、張初穗、蔡安悌 2002《音樂治療-治療心靈的樂音》台北：先知

莊婕筠 2004《音樂治療》台北：心理

村井靖兒 2000《心靈音樂療法》中和：台灣實業文化

Mary Bassano, 1995《音樂與色彩療法》台北：世界文物

Esther Salaman, 1995《放聲高歌》台北：世界文物

康美鳳 2001《人聲的奧秘》台北：世界文物

- 章華「音樂治療講習會」1995.01.04-06 台南：YMCA；1998 高雄：人力資源中心；1999.04.17  
南區大專院校輔導諮詢中心：台南縣走馬瀨
- 謝汝光 2007 《醫學共振音樂治療在自律神經的使用》
- Oliver Sacks, 2008 《腦袋裝了 2000 齣歌劇的人》台北：天下文化  
<http://www.books.com.tw/activity/2008/09/synchau/oli/bph01-2.htm>  
Music Therapy。2008 年 9 月 30 日，取自  
(<file:///C:/Documents%20and%20Settings/tm01/Local%20Settings/Temporary%20Internet%20Files/Content.IE5/E2JNQGFM/cu4282cc12e70ab%5B1%5D.ppt#264,19>, 音樂治療的  
原理
- 音樂治療與腦中風  
(<http://blog.udn.com/knowingmusictherapy/2157627>)
- 音樂治療與自閉症  
(<http://tw.classf0001.urlifelinks.com/css000000018328/cm7kfile-1161657746-1951-5988.doc>)
- 幼兒音樂治療  
(<http://140.128.205.10/news.img/s1-5.doc>)
- Gô Jîn-sek 2004 《台語基督教詩歌文學初探》台灣文學館
- Gô Jîn-sek 2006 《台語基督教詩歌 ê 再創作》成功大學  
中華民國聖經公會《Sèng-keng》
- 台灣基督長老教會音樂委員會 1964 《聖詩》台灣教會公報社
- 台灣基督長老教會音樂委員會 2002 《世紀新聖詩》台南：人光
- 台灣教會公報社 2007 《頌音》2006~2007.05 合輯，台南：人光
- 鄭兒玉 2002 《台灣翠青》台北：望春風
- 江玉玲 2005 《臺語聖詩與韻文詩篇》台北：道聲
- 李振邦 1989,93 《宗教音樂》台北：天主教教務協進會
- 羅炳良 1978,95 《聖樂綜論 I,II》香港：天道
- 陳羅以 1987,2002 《基督教聖詩概覽》香港：道聲
- 林列 1993 《聖詩合參》香港：基督教文藝
- 賴永祥 1990 《教會史話》I~V 台南：人光